

2010 supplements to

The

CALL BOOK

for MATCH RACING

for 2009 – 2012

Including changes to Appendix C
1. January 2010

International Sailing Federation

Summary of changes:

- Call UMP 2** Old Q&A 2 have been replaced with new Q&A 2-4.
- Call UMP 18** New Q&A 2 added.
- Call UMP 30** ‘Because the overlap was created from clear astern’ in the beginning of the second paragraph of Answer 1 deleted because of new rule C2.12.
- Call UMP 34** Changes to both answers and one new rules reference because of new rule C2.12.
- Call UMP 40** New Call.
- Call UMP 41** New Call.
- Call UMP 42** New Call.
- Call MR 40** New Call.

変更の要約

Call UMP2 旧 Q&A 2 は新しい Q&A 2-4 に置き換えられた。

Call UMP18 新しい Q&A 2 が追加された。

Call UMP30 回答 1 の 2 段落目の始め「クリア・アスターンからオーバーラップしたので」は、規則 C2.12 の変更により削除された。

Call UMP34 回答の変更、および新しい規則 C2.12 のために新しい規則参照。

Call UMP40 新しいコール。

Call UMP41 新しいコール。

Call UMP42 新しいコール。

Call MR40 新しいコール。

Change to Appendix C

New Rule C2.12

C2.12 Rule 18.2(e) is change to

If a boat obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

Change to Appendix C

新規則 C2.12

C2.12 Rule 18.2(e) を変更する

艇が内側にオーバーラップし、そのオーバーラップが始まったときから、外側艇にマークルームを与えることができない場合には、マークルームを与える必要はない。

CALL UMP 2

Rule 21.3 Moving Astern

Question 1

Is a boat moving astern when she is moving astern through the water or over the ground?

Answer 1

Through the water.

Question 2

Does rule 21.3 apply if Yellow:

- (a) begins moving astern by backing her sail?
- (b) begins moving astern by backing her sail but then later releases her sail?
- (c) begins moving astern without backing her sail, but then later backs her sail?

Answer 2

If during the time when a boat begins moving astern until she stops moving astern she backs her sail, rule 21.3 applies from the moment the sail is backed until the boat stops moving astern. Rule 21.3 applies no matter how brief the sail is backed or how little the backed sail contributes to the movement astern.

Question 3

Yellow is moving forward and backs her sail. She stops backing the sail before the boat begins to move astern. Thereafter, Yellow begins to move astern through the water without any further backing of her sails. Does rule 21.3 apply?

Answer 3

No. See answer 2.

Question 4

Yellow is moving astern and backs her jib to keep her bow head to wind. Does rule 21.3 apply?

Answer 4

The reason for backing a sail is irrelevant in determining if rule 21.3 applies. If, when backing the sail for any reason, Yellow is moving astern, or begins moving astern, rule 21.3 applies.

CALL UMP 2

規則 21.3 後進

質問 1

艇が後進しているとは、対水か？対地か？

回答 1

水面に対してである。

質問 2

イエローが以下のような場合、規則21.3は適用されるか？

- (a) セールを逆に張ることにより、後進し始めた場合。
- (b) セールを逆に張ることにより、後進し始めたが、その後セールを逆に張るのをやめている場合。
- (c) セールを逆に張らずに後進し始め、その後セールを逆に張った場合。

回答 2

適用される。艇が、後進し始めてから後進が終わるまでのあいだに、セールを逆に張った場合、セールを逆に張った瞬間から後進が終わるまで、規則21.3が適用される。セールを逆に張った時間がどれほど短くても、またそれが後進に寄与した度合いがどれだけ少なくても、規則21.3は適用される。

質問 3

イエローは前進しており、セールを逆に張った。後進が始まる前に、セールを逆に張ることをやめた。その後、イエローはセールを逆に張ることなく、水面にたいし後進し始めた。規則21.3は適用されるか？

回答 3

適用されない。回答1参照。

質問 4

イエローは後進していて、バウを風位に向け続けるため、ジブを逆に張った。規則21.3は適用されるか？

回答 4

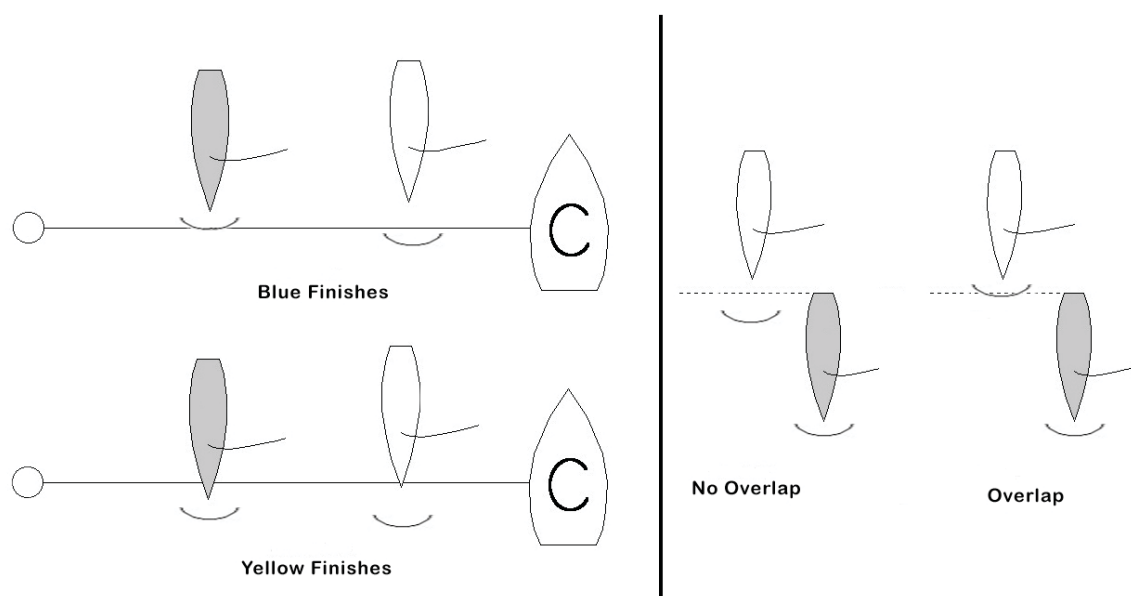
規則21.3が適用されるかどうかを決めるにあたり、セールを逆に張った理由は無関係である。どんな理由によっても、セールを逆に張ったときにイエローが後進中であつたり、後進し始めたりすれば、規則21.3が適用される。

CALL UMP 18

Rule C2.1 Changes to the Definitions - definition Finish Definitions Clear Astern and Clear Ahead; Overlap

Question 1

At a close downwind finish, Yellow eases her spinnaker halyard, sheet and guy so that the sail is further ahead of her bow than normally. When does she finish? What action should the umpires take?



Answer 1

Yellow finishes when her bow crosses the line. The definition Finish makes it clear that as the spinnaker is not in normal position it cannot be considered for the purpose of finishing.

Judging the finish is solely a matter for the race committee. However, if the umpires see the halyard eased they may advise the race committee, since the umpires may be in a better position to see the spinnaker before the boat crosses the finishing line.

The same reasoning would apply when two boats approach a leeward mark and there is a question about whether they are overlapped.

Question 2

Would the answer be different if Yellow was in the process of taking down the spinnaker?

Answer 2

No. A spinnaker in the process of being set or taken down is not 'equipment in normal position' in the context of the definitions where this term is used.

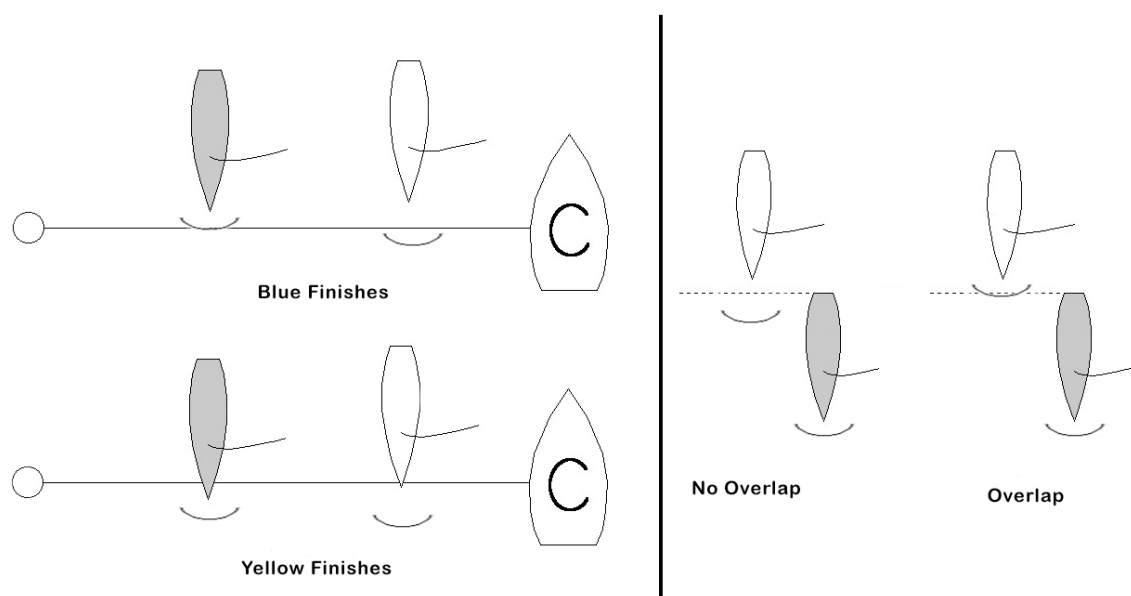
CALL UMP 18

規則C2.1 定義と第2章の規則の変更 - 定義「フィニッシュ」

定義 クリア・アスターンとクリア・アヘッド、オーバーラップ

質問 1

風下へ向かうフィニッシュの間近で、イエローは、スピネーカーのハリヤードとシートとガイをゆるめて、スピネーカーを通常よりさらにバウの前に出した。イエローは、いつフィニッシュしたのか？ アンパイアはどのような処置をとればよいか？



回答 1

イエローは、そのバウがラインを横切ったときにフィニッシュする。定義「フィニッシュ」では、スピネーカーが正常な位置にはなかったときに、フィニッシュの際には考慮しないことを明らかにしている。フィニッシュの判定は、完全にレース委員会に関する事項である。しかしながら、アンパイアはハリヤードがゆるんでいるのを見た場合には、アンパイアは、レース委員会に助言できる。何故ならば、アンパイアはその艇がフィニッシュ・ラインを横切る前にスピネーカーを見るよい位置にはいることができるからである。同じ論法が、2艇が風下マークに近づき、両艇にオーバーラップがあるかどうかについて疑問があるときに、適用される。

質問 2

イエローがスピンドダウン中であった場合、回答は異なるか？

回答 2

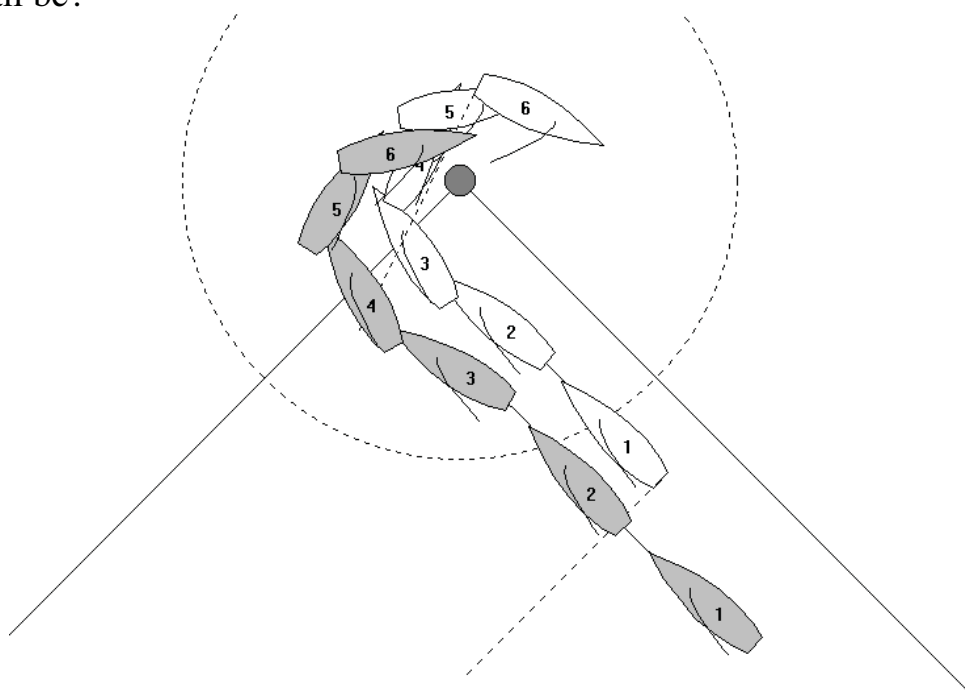
同じである。ホイスト中もしくはダウン中のスピンは、“正常な位置にある艀装品”という用語が用いられている定義中での意味において、“正常な位置にある艀装品”ではない。

CALL UMP 30

Rule 15	Acquiring Right of Way
Rule 17	On the Same Tack; Proper Course
Rule 18.2	Giving Mark-Room
Definitions	Mark-Room

Question 1

Yellow enters the zone clear ahead of Blue. Both boats tack and continue to round the mark. Blue becomes overlapped inside Yellow. Both boats Y-flag, what should the call be?



Answer 1

When Yellow enters the zone, rule 18.2(b) applies until Yellow passes head to wind. When Yellow becomes overlapped to windward and on the inside of Blue in position 3, mark-room includes room for Yellow to tack. After she has been given room to tack, 18.2(b) ceases to apply. From the moment Blue becomes overlapped inside Yellow, rule 18.2(a) applies.

Rule 18.2(e) applies and Yellow is only required to give mark-room provided she has been able to do so from the time the overlap began. Since Yellow is unable to give mark-room, she is not required to give it.

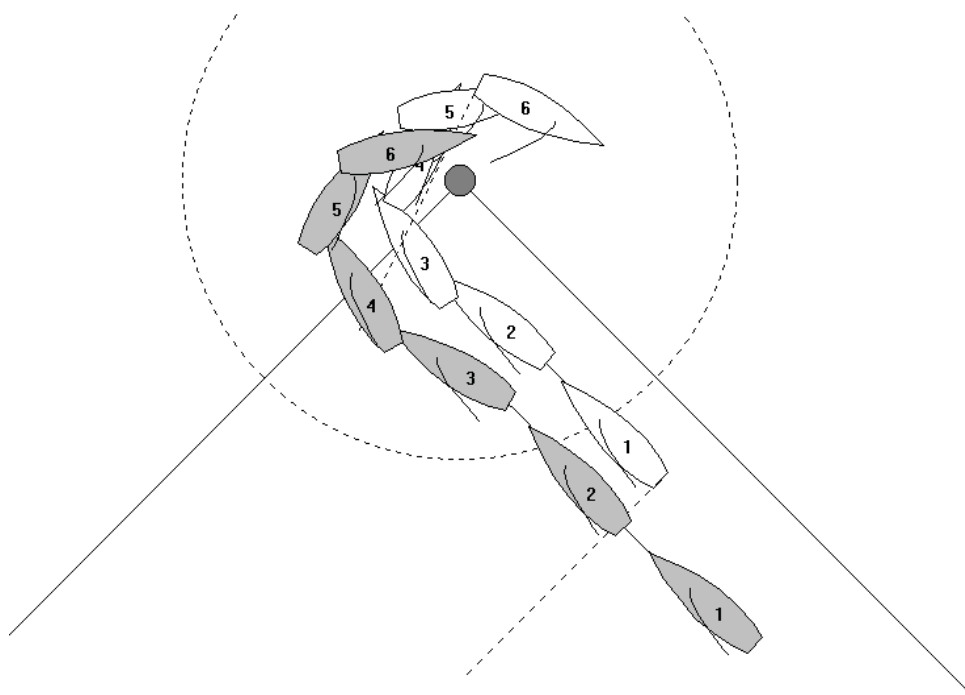
If the overlap was created by Blue bearing away, then rule 15 applies and Blue must initially give Yellow room to keep clear. If Yellow is unable to keep clear, penalize Blue.

CALL UMP 30

規則15	航路権の取得
規則17	同一タックでのプロパー・コース
規則18.2	マークルームを与えること
定義	マークルーム

質問1

イエローがブルーのクリア・アヘッドでゾーンに入った。両艇がタックし、マークの回航を続けている。ブルーがイエローの内側にオーバーラップした。両艇がY旗を揚げた。どのようなコールをすればよいか？



回答 1

イエローがゾーンに入った場合、イエローが風位を超えるまで規則18.2(b)が適用される。位置3でイエローがブルーの風上で内側にオーバーラップした場合、マークルームにはイエローがタックするルームも含まれる。イエローがタックのためのルームが含まれる。タックをするためのルームを与えられた後は、規則18.2(b)は適用されなくなる。ブルーがイエローの内側にオーバーラップした瞬間から、規則18.2(a)が適用される。

規則18.2(e)が適用されイエローはオーバーラップが始まったときにマークルームを与えることができれば、マークルームを与える必要がある。イエローはマークルームをあたえることができないので、与える必要はない。

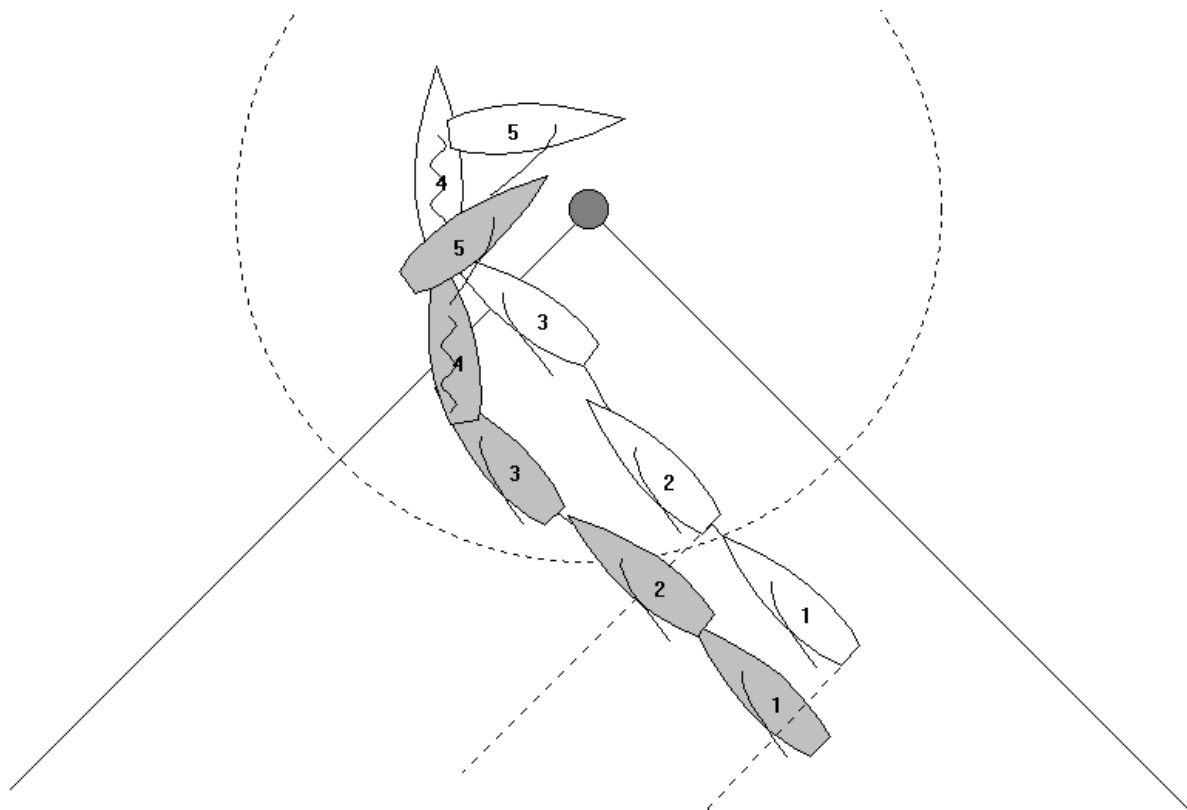
ブルーのベア・アウェイによりオーバーラップする場合には、規則15が適用され、ブルーは初めにイエローに避けているためのルームを与えなければならない。イエローが避けていることができない場合には、ブルーにペナルティーを課す。

If the overlap was created by Yellow bearing away, Blue acquires right of way, at least in part, through Yellow's actions. Therefore the second part of rule 15 applies, so Blue does not have to give Yellow room to keep clear. Penalize Yellow.

Because the overlap is established from clear astern, rule 17 applies.

Question 2

Yellow and Blue enter the zone overlapped. Both boats tack and continue to round the mark. Blue becomes overlapped inside Yellow. Yellow's boom touches Blue's hull. Both boats Y-flag, what should the call be?



Answer 2

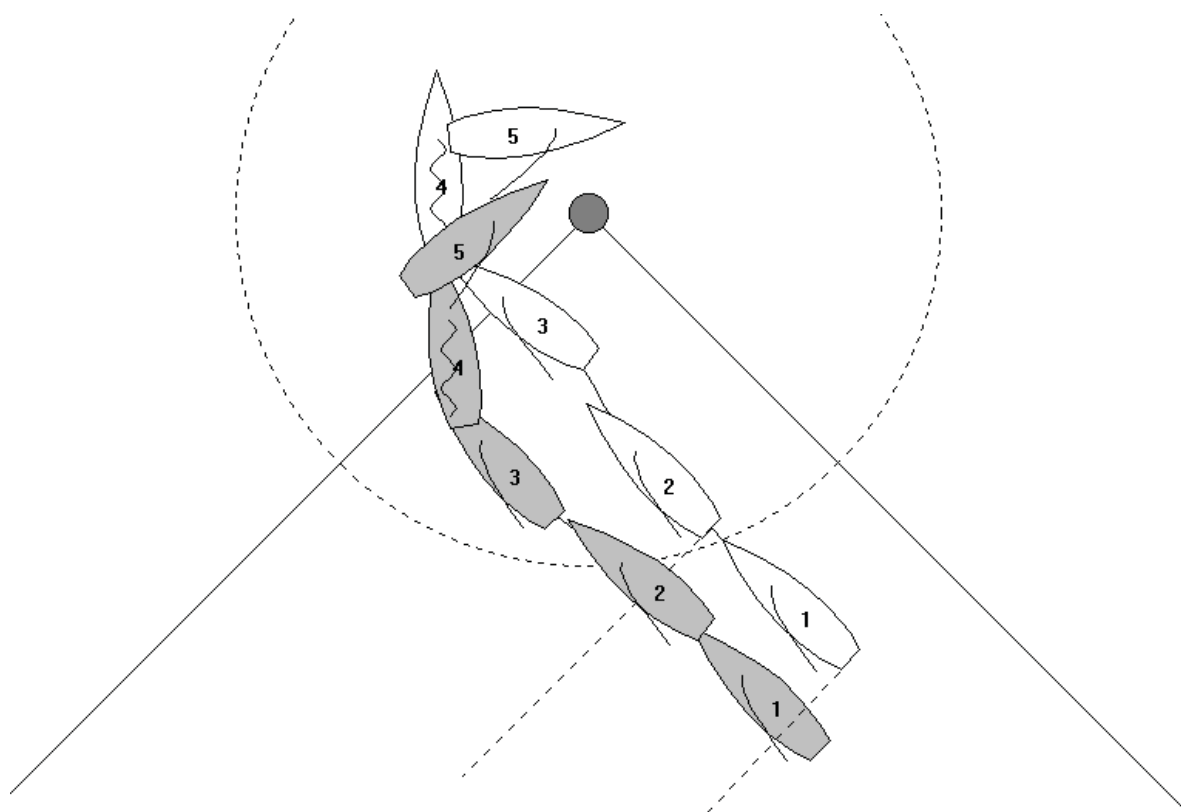
See answer 1.

イエローのベア・アウェイによりオーバーラップする場合には、ブルーは部分的ではあるがイエローの行動により航路権を得ることになる。したがって、規則15の後段が適用され、ブルーはイエローに避けているためのルームを与える必要はない。イエローにペナルティーを課す。

クリア・アスターンからオーバーラップしているので、規則17が適用される。

質問 2

イエローとブルーがオーバーラップしてゾーンに入った。両艇がタックし、マーク回航を続けた。ブルーがイエローの内側にオーバーラップした。イエローのブームがブルーの艇体と接触した。両艇がY旗を揚げた。どのようなコールをすればよいか？



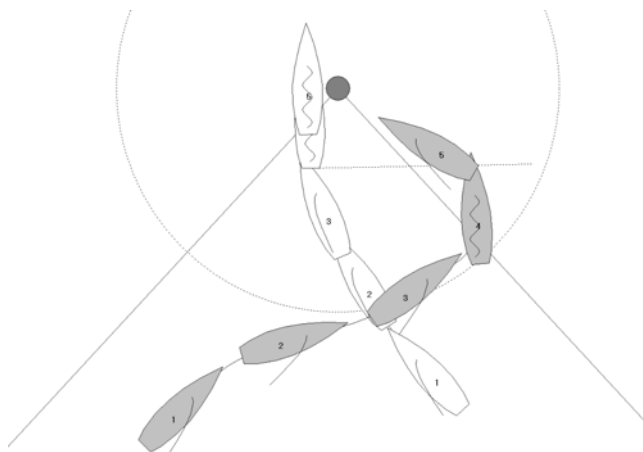
回答 2

回答 1 と同じ。

CALL UMP 34

Rule 18.1
Rule 18.2

When Rule 18 Applies
Giving Mark-room



Question 1

Yellow on starboard tack and Blue on port tack, both close-hauled, are approaching the windward mark. Blue bears away and passes astern of Yellow. Yellow luffs slowly and nearly stops head to wind with the mark abeam. While Yellow is luffing Blue tacks to starboard and bears away towards the mark. Yellow does not give room at the mark, and Blue luffs to avoid a collision. There is a Y-flag from Blue. What should the call be?

Answer 1

When Yellow enters the zone the boats are on opposite tacks on a beat to windward. Therefore, rule 18 does not apply. When Blue has passed head-to-wind, the boats are overlapped on the same tack and are both in the zone. Therefore, rule 18 applies. There was neither an overlap nor were they clear ahead/clear astern when the first of the two boats entered the zone. Rule 18.2(a) and 18.2(e) apply and this requires Yellow to give Blue as an inside boat mark-room, provided she has been able to do so from the time the overlap began.

If Yellow is unable to give Blue mark-room, rule 18.2(e) applies. Display the green and white flag.

If Yellow is able to give mark-room to Blue, but fails to give mark-room, she breaks rule 18.2(a). Penalize Yellow.

Question 2

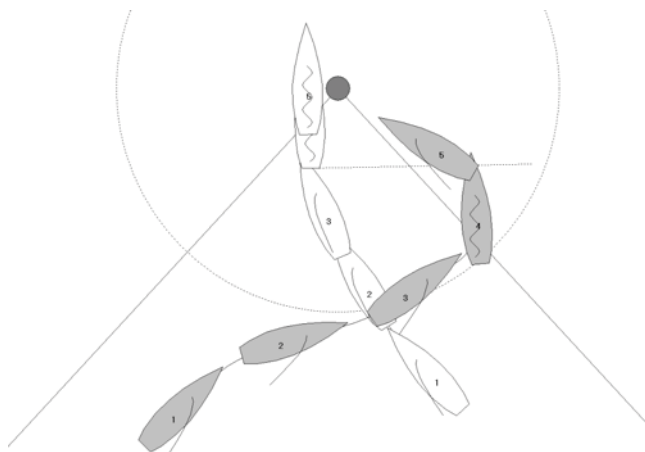
Would the answer be different if Blue completes her tack outside the zone?

Answer 2

No.

CALL UMP 34

- 規則18.1 規則18を適用する場合
規則18.2 マークルームを与えること



質問 1

スターボード・タックのイエローとポート・タックのブルーが、両艇共クローズホールドで風上マークへ近づいている。ブルーはベア・アウェイし、イエローのスターンを通過した。イエローはゆっくりとラフし、マークの真横で風位に立ってほぼ止まっていた。イエローがラフしている間に、ブルーはスターボードへタックし、マークに向かってベア・アウェイした。イエローはマークにおいてルームを与えず、ブルーは衝突を回避するためラフした。ブルーからY旗が揚げた。どのようにコールすればよいか？

回答 1

イエローがゾーンに入ったとき、両艇は反対タックで風上へ向かってのビートである。従って、規則18は適用されない。ブルーが風位を越えた時に、2艇は同一タックでオーバーラップし、両艇共ゾーンに入っている。従って、規則18が適用される。2艇の内の最初の艇がゾーンに入った時には、オーバーラップもなければ、クリア・アスターン/クリア・アヘッドの関係もなかった。規則18.2(a)と規則18.2(e)が適用され、この規則では、**オーバーラップが始まったときからマークルームを与えることができる場合**、イエローが内側の艇のブルーに対してマークルームを与える必要がある。

イエローがブルーにマークルームを与えることができない場合は規則18.2(e)を適用する。緑色と白色の旗を掲げる。

イエローがブルーにマークルームを与えることができたにもかかわらず与えていない場合は、イエローは規則18.2(a)に違反している。イエローにペナルティーを課す。

質問 2

ブルーがゾーンの外側でタックを完了した場合には、回答は変わるだろうか？

回答 2

変わらない。

UMP CALL 40

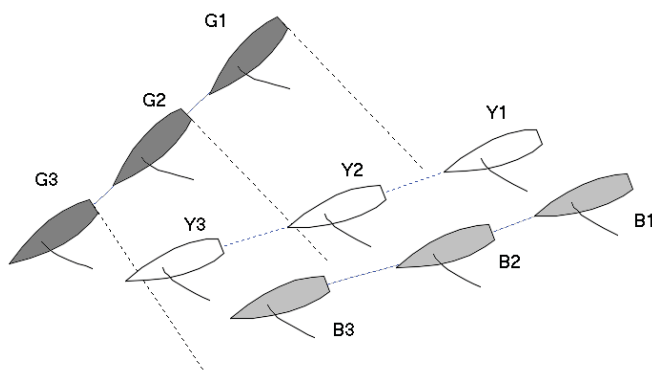
Rule 11 **On the Same Tack; Overlapped**
Rule 17 **On the Same Tack; Proper Course**
Definitions **Clear Astern and Clear Ahead; Overlap**

Question 1

Yellow and Blue are sailing downwind with Yellow overlapped to windward of Blue. Rule 17 does not apply. Both boats are sailing well above what the umpires consider a proper course. Yellow is keeping clear. Green, a boat in another match, is sailing lower and slower than Blue and Yellow.

Yellow establishes an overlap on Green from clear astern. Because Yellow is between Green and Blue, all three boats now become overlapped. Blue continues to sail what the umpires consider to be above her proper course.

Green luffs to avoid Yellow and displays a Y-flag. What should the call be?



Answer 1

When the overlap is established (by Yellow) Blue is more than two of her hull lengths from Green and therefore has no proper course restriction. Yellow is sailing a proper course to keep clear of Blue. No rule is broken. Display the green and white flag.

Question 2

Would the answer be any different if only Yellow displayed a Y-flag?

Answer 2

No

UMP CALL 40

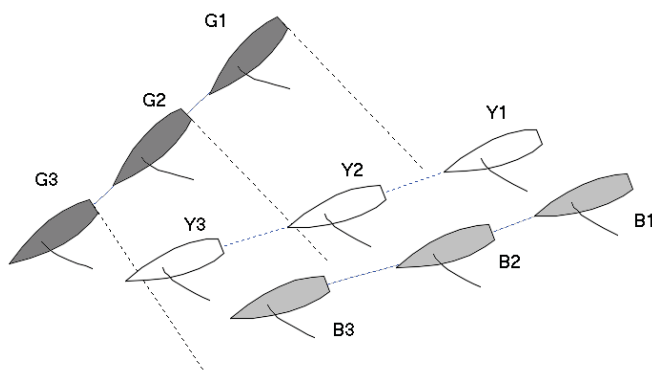
規則11	同一タックでオーバーラップしている場合
規則17	同一タックでのプロパーコース
定義	クリア・アスターンとクリア・アヘッド;オーバーラップ

質問 1

イエローはブルーの風上にオーバーラップして、両艇は風下へ向って帆走していた。規則17は適用されない。両艇ともアンパイアが考えるプロパーコースを十分に超えていた。イエローは避けていた。他のマッチのグリーンはブルーとイエローより落として帆走しており艇速も遅い。

イエローはクリア・アスターンからグリーンにオーバーラップした。イエローはグリーンとブルーの間にいるので、3艇は全てオーバーラップとなった。ブルーはアンパイアが考えるプロパーコースを超えて帆走を続けている。

グリーンはイエローを回避するためにラフし、Y旗をあげた。どのようにコールするのが良いか？



回答 1

(イエローにより)オーバーラップが始まったとき、ブルーはグリーンから2艇身以上離れていたためプロパーコースの制限はない。イエローはブルーを避けているためのプロパーコースを帆走している。どのような規則違反もない。緑色と白色の旗を掲げる

質問 2

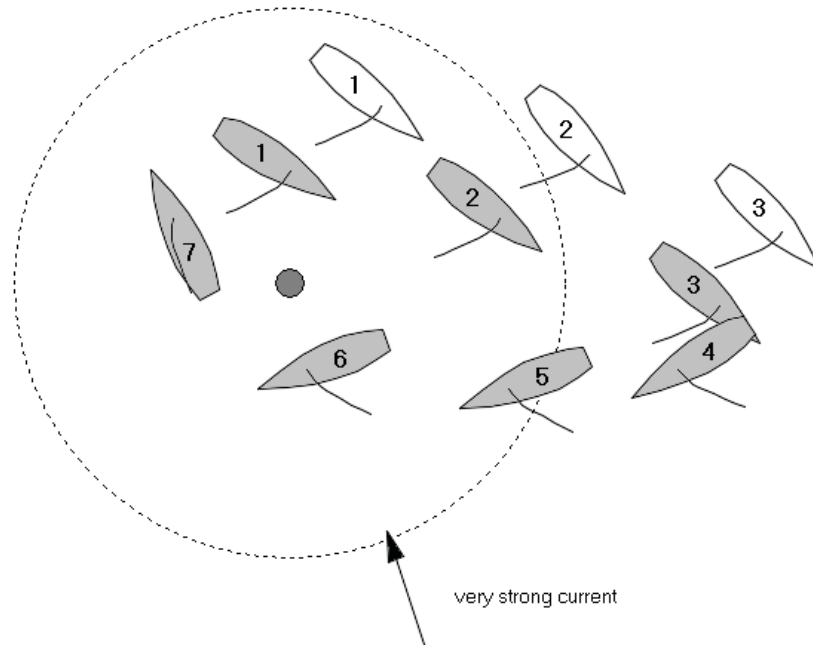
イエローがY旗をあげた場合、回答は異なるか？

回答 2

異なるない。

CALL UMP 41

Rule 17	On the same Tack; Proper Course
Rule 18.1	When Rule 18 Applies
Rule 18.4	Gybing
Definitions	Proper Course



Question 1

Yellow and Blue enter the zone of the leeward mark overlapped with Blue as the inside right-of-way boat. Rule 17 does not apply, however, as proper course at the mark includes a gybe, rule 18.4 applies to Blue.

Because of strong current and light wind, Blue's proper course would take her outside the zone before she gybes and heads back to the mark. When Blue reaches the point where her proper course is to gybe, both boats are outside the zone.

Is Blue still required by rule 18.4 to gybe at that moment? (Position 3)

Answer 1

No. When both boats have left the zone rule 18, including rule 18.4, no longer applies and therefore Blue is no longer required by rule 18.4 to gybe.

Question 2

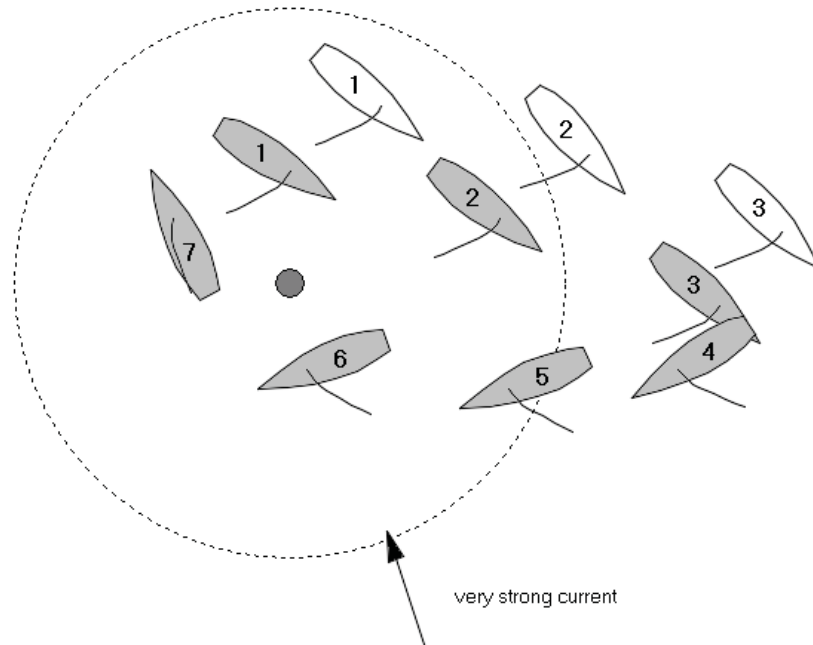
Would the answer be the same if rule 17 applied to Blue?

Answer 2

No, rule 17 is not dependant on whether or not rule 18 applies. When rule 17 applies it requires Blue to not sail above her proper course, so in this situation she must gybe when her proper course is to gybe even though both boats are outside the zone.

CALL UMP 41

- 規則17 同一のタックでのプロパー・コース
規則18.1 マークルーム
規則18.4 ジャイブする場合
定義 プロパーコース



質問 1

イエローとブルーは、ブルーが内側にオーバーラップした状態で、風下マークのゾーンに到達した。規則17は適用されていない。しかしブルーはマーク回航中にプロパー・コースを帆走するために、ジャイブしなければならないので、ブルーには規則18.4が適用される。強い潮と微風のため、ブルーのプロパー・コースは、ジャイブする前にゾーンの外に出てから、ジャイブし、マークにむけて戻ることであった。ブルーが、プロパー・コースを帆走するためにジャイブしなければならない地点に到達したとき、両艇はゾーンの外であった。それでもブルーは、規則18.4により、その時点でジャイブしなければならないか？（位置3）

回答 1

しなくてよい。両艇がゾーンを離れたとき、規則18.4を含め、規則18は適用されなくなり、それ以降、ブルーは規則18.4に基づきジャイブする必要はない。

質問 2

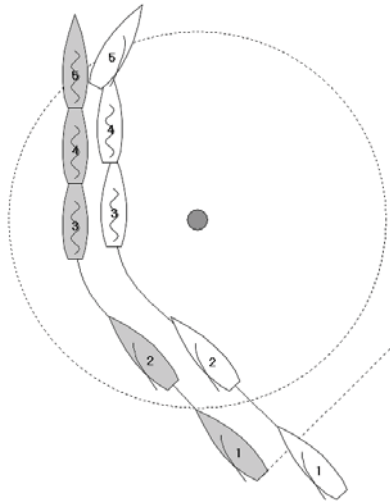
ブルーに規則17が適用されている場合、回答は同じか？

回答 2

同じではない。規則18が適用されるかどうかにかかわらず、規則17は適用される。規則17が適用される場合、Bはプロパー・コースより風上を帆走してはならない。よってこの状況下では、ブルーのプロパー・コースがジャイブすることである場合、たとえ両艇がゾーンの外であっても、ジャイブしなければならない。

CALL UMP 42

Rule 11	On the Same Tack, Overlapped
Rule 18.2	Giving Mark-Room
Rule 18.5	Exoneration
Rule C2.4	While Tacking or Gybing
Definitions	Mark-Room



Question

Blue and Yellow approach the windward mark on starboard tack with Yellow overlapped on the inside of Blue at the zone. After passing the port tack lay-line both boats luff head to wind, at position 3 Blue has given Yellow enough room tack. Both boats continue forward with the gauge between the boats reducing until, before leaving the zone, Yellow passes head to wind. There is contact as Yellow's stern swings. Both boats Y-flag. What should the call be?

Answer

Penalize Yellow.

Blue is right-of-way outside boat when she reaches the zone and must give Yellow mark-room. Mark-room includes room to sail to the mark and then room to sail a proper course while at the mark. Mark-room also includes room to tack as Yellow is overlapped to windward and on the inside of Blue.

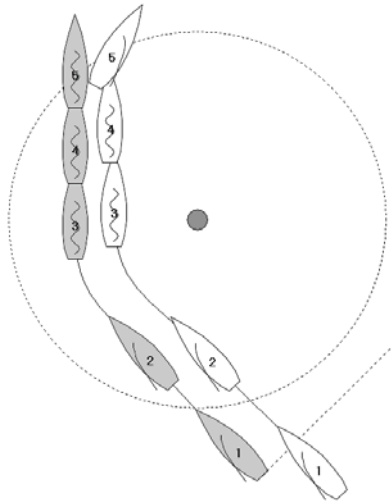
Blue complied with rule 18.2(b) by giving Yellow room to tack at position 3. When Yellow chose not to tack and continued past the mark; she was now neither sailing to the mark nor sailing her proper course at the mark.

At position 5 while Yellow was subject to rule 13 she did not keep clear of Blue, Yellow cannot be exonerated under rule 18.5(a) or (b) for breaking rule 13.

If, at position 3, Blue did not give Yellow room to tack and there was a Y-flag, penalize Blue for breaking rule 18.2(b) and exonerate Yellow under rule 18.5 for breaking rule 13.

CALL UMP 42

規則11	同一タックでオーバーラップしている場合
規則18.2	マークルームを与えること
規則18.5	免罪
規則C2.4	タッキング中またはジャイビング中
定義	マークルーム



質問

ブルーとイエローは、スターボードタックで風上マークに近付いていて、ゾーンに到達したときイエローがブルーの内側にオーバーラップしていた。ポートタックのレイラインを通過したあと、両艇は風位に立つまでラフした。位置3で、ブルーはイエローに十分なタックするためのルームを与えた。両艇はゲージを狭めながら前に進み、その後、ゾーンを離れる前にイエローは風位を越えた。イエローのスターンが風下に振れ、接触があった。両艇がY旗を掲揚した。どのようなコールが良いか？

回答

イエローにペナルティーを課す。

ブルーはゾーンに到達したとき、航路権を持つ外側艇であったので、イエローにマークルームを与えなければならない。マークルームは、マークへ帆走するためのルームと、その後マーク回航中にプロパー・コースを帆走するためのルームである。イエローは、ブルーの風上かつ内側にオーバーラップしているので、マークルームには、タックするためのルームも含まれる。

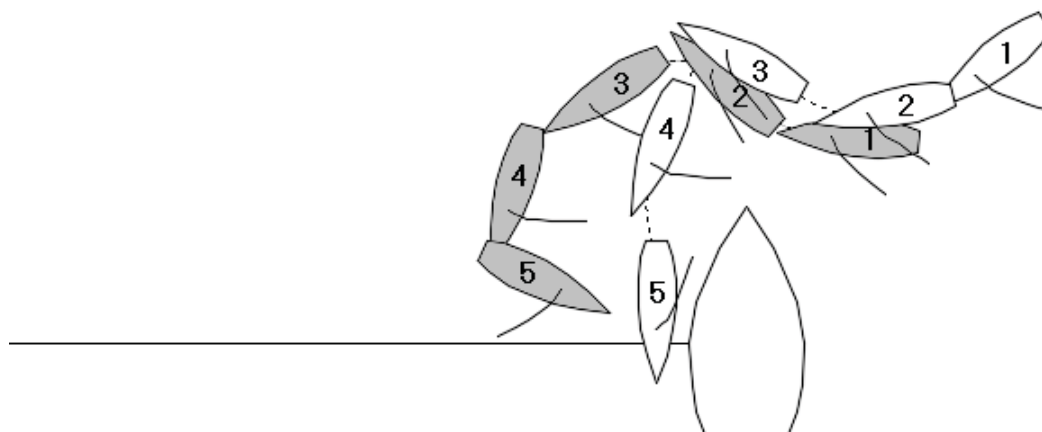
位置3で、イエローにタックするためのルームを与えたので、ブルーは規則18.2(b)に従っていた。イエローがタックせずマークを越えて帆走することを選択したとき、もはや、マークへ帆走してもいないし、マーク回航中のプロパー・コースを帆走してもいなかった。

位置5で、イエローが規則13に従わなければならない間に、イエローはブルーを避けていなかった。イエローは規則13違反にかんして、規則18.5(a) (b)に基づき免罪とされることができない。

もし位置3でブルーがイエローにタックするためのルームを与えず、Y旗が掲揚された場合は、規則18.2(b)違反によりBにペナルティーを課し、規則18.5に基づき規則13違反にかんしてイエローを免罪とする。

CALL MR 40

Rule 10	On Opposite Tacks
Rule 11	On the Same Tack, Overlapped
Rule 18.2	Giving Mark-Room
Rule 18.5	Exoneration
Rule C2.2	Definition Proper Course
Definitions	Mark-Room



Question

Blue has an outstanding penalty. Blue enters the zone of the finishing mark clear ahead of Yellow, and never thereafter leaves the zone. Shortly after position 3 Yellow establishes an inside overlap on Blue. Blue gybes to port and then closes the gap between the boats by heading up and aiming directly at the finishing flag on the race committee boat.

There is contact between Blue and Yellow, with no damage. There is a Y-flag. What should the call be?

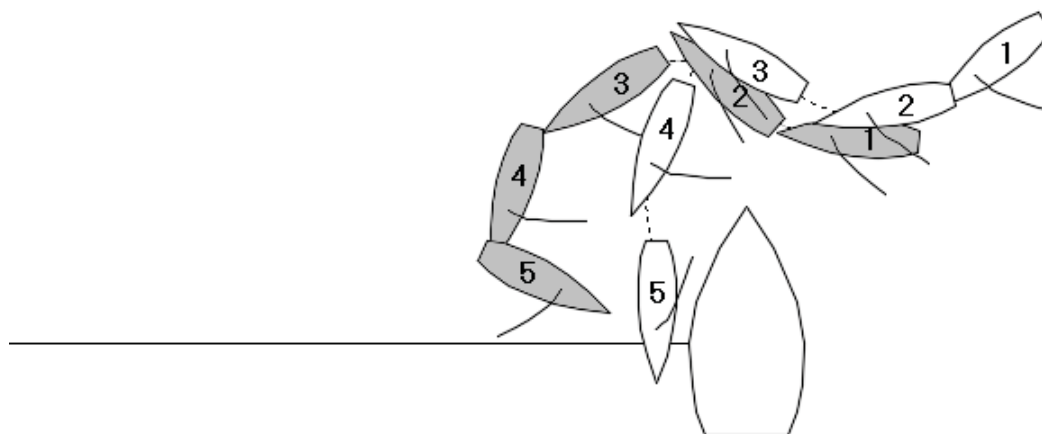
Answer

Penalize Blue.

Blue was clear ahead when she reached the zone and rule 18.2(b) began to apply. From position 1 and throughout the incident, Blue is at the mark. Rule 18.2(b) requires that Yellow thereafter gives Blue mark-room. When at the mark, mark-room for a boat is room to sail her proper course at the mark. Blue's proper course at the mark is the course she would have sailed if she had not had an outstanding

CALL MR 40

規則10	反対タックの場合
規則11	同一タックでオーバーラップしている場合
規則18.2	マークルームを与えること
規則18.5	免罪
規則 C2.2	定義 プロパー・コース
定義	マークルーム



質問

ブルーは未履行のペナルティを一つを持っていた。ブルーはフィニッシュ・マークのゾーンに到達した時にクリア・アヘッドで、以降ゾーンから離れなかった。位置3の直後、イエローはブルーの内側にオーバーラップした。ブルーはポートにジャイブしたあと、ラフし、レース委員会艇上のフィニッシュ・フラッグにまっすぐ向かい、両艇間の間隔を詰めた。

ブルーとイエローのあいだに接触が起き、損傷はなかった。Y旗が掲揚された。コールは？

回答

ブルーにペナルティを与える。

ブルーはゾーンに到達したときクリア・アヘッドであり、規則18.2(b)が適用され始める。規則18.2(b)により、それ以降、イエローはブルーにマークルームを与えなければならない。マークにおいて、マークルームは、マークにおけるプロパー・コースを帆走するためのルームである。フィニッシュ・マークにおけるブルーのプロパー・コースは、イエローがいない場合、できるだけ早くフィニッシュするために、ブルーが帆走するであろうコースである。はじめの時点で、イエローはブルーを避けていたし、マークルームを与えていた。

イエローがオーバーラップし、航路権を取得したあとも、イエローはブルーに、ブルーがプロパー・コースを帆走するためのルームを与え続けていた。

penalty to finish as soon as possible in the absence of Yellow. Initially, Yellow keeps clear and gives Blue mark-room.

After Yellow becomes overlapped and gains right of way, she continues to give Blue room to sail her proper course.

Gybing in this situation may have been a proper course for Blue at that time, however, after Blue gybes to port, the umpires are certain she luffs above her proper course and fails to keep clear of Yellow. Neither rule 18.2(b) nor the definition mark-room requires Blue to sail her proper course while at the mark, however, if she does not, rule 18.5 would not apply and Blue would not be exonerated for her breach of rule 10.

この状況において、ジャイブすることはブルーのプロパー・コースであったかもしれない。しかし、ジャイブしてポートになったあと、ブルーはプロパー・コースより風上にラフし、イエローを避けていなかった。規則18.2(b)によっても、マーク・ルームの定義によっても、ブルーがマークにおいてプロパー・コースを帆走する義務はない。しかし、プロパー・コースを帆走しない場合、規則18.5は適用されず、ブルーは規則10違反にかんして免罪とされない。